

## 第230/2005號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據九月二十七日第53/93/M號法令第十七條及第十八條的規定，作出本批示。

核准體育發展基金二零零五年財政年度第二補充預算，金額為\$21,348,921.58（澳門幣貳仟壹佰叁拾肆萬捌仟玖佰貳拾壹元伍角捌分），該預算為本批示之組成部分。

二零零五年六月二十三日

代理行政長官 陳麗敏

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 230/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto nos artigos 17.º e 18.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado o 2.º orçamento suplementar do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, relativo ao ano económico de 2005, no montante de \$ 21 348 921,58 (vinte e um milhões, trezentas e quarenta e oito mil, novecentas e vinte e uma patacas e cinquenta e oito avos), o qual faz parte integrante do presente despacho.

23 de Junho de 2005.

A Chefe do Executivo, interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

## 體育發展基金第二補充預算

## 二零零五年財政年度

## 2.º orçamento suplementar do Fundo de Desenvolvimento Desportivo

## Ano económico de 2005

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Importância
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
05	01	01			<b>經常收入</b> <b>Receitas correntes</b> 轉移 Transferências 特區政府津貼 Subsídio do Governo da RAEM	\$ 21,348,921.58
09	01	03	00		<b>資本開支</b> <b>Despesas de capital</b> 財務活動 Operações financeiras 出資證券 Títulos de participação	\$ 21,348,921.58

二零零五年五月九日於體育發展基金行政管理委員會——黃有力（主席）；唐偉良，張祖強

O Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 9 de Maio de 2005. — O Presidente, *Vong Iao Lek*. — *Tong Wai Leong* — *Chang Tou Keong Michel*.

## 第231/2005號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據九月二十七日第53/93/M號法令第十七條及第十八條的規定，作出本批示。

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 231/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 17.º e 18.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

核准澳門理工學院二零零五年財政年度第二補充預算，金額為\$6,200,000.00（澳門幣陸佰貳拾萬元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零五年六月二十三日

代理行政長官 陳麗敏

É aprovado o 2.º orçamento suplementar do Instituto Politécnico de Macau, relativo ao ano económico de 2005, no montante de \$ 6 200 000,00 (seis milhões e duzentas mil patacas), o qual faz parte integrante do presente despacho.

23 de Junho de 2005.

A Chefe do Executivo, interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

**二零零五年度澳門理工學院第二補充預算**  
**2.º orçamento suplementar do Instituto Politécnico de Macau para 2005**

澳門幣（MOP）

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	追加 Reforço
	<b>成本 Custos</b>	
63	由第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>	
633	第三者所提供的勞務（II） <i>Serviços de terceiros (II)</i>	
6335	酬勞 <i>Honorários</i>	500,000.00
65	人事費用 <i>Despesas com o pessoal</i>	
651	領導機構薪酬 <i>Remunerações dos corpos gerentes</i>	
6511	理事會之薪酬 <i>Conselho de gestão</i>	120,000.00
652	工資及薪酬 <i>Ordenados e salários</i>	
6521	員工工資及薪酬 <i>Vencimentos do pessoal</i>	3,320,000.00
653	額外報酬 <i>Remunerações adicionais</i>	
6534	主管津貼 <i>Subsídio de chefia</i>	150,000.00
655	報酬負擔 <i>Encargos sobre remunerações</i>	
6553	澳門理工學院公積金 <i>Fundo de previdência do IPM</i>	110,000.00
67	其他費用及負擔 <i>Outras despesas e encargos</i>	
678	不分類之費用 <i>Despesas não especificadas</i>	
6787	科研經費資助 <i>Bolsas de investigação científica</i>	2,000,000.00
	成本總計 <i>Total dos custos</i>	6,200,000.00

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	追加 Reforço
	<b>收益</b> <b>Proveitos</b>	
74	營業上補貼 <i>Subsídios destinados à exploração</i>	
741	澳門特別行政區總預算撥款 <b>Dotação orçamental — OG RAEM</b>	
7411	政府補貼 <b>Subsídios de exploração</b>	3,700,000.00
78	其他收入 <i>Outras receitas</i>	
783	其他收益 <b>Outras receitas</b>	2,500,000.00
	收益總計 <i>Total dos proveitos</i>	6,200,000.00

澳門理工學院理事會——院長：李向玉 —— 副院長：周經桂  
——代秘書長：趙家威

O Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau. —  
O Presidente, *Lei Heong Iok*. — O Vice-Presidente, *Chao Keng  
Kuai*. — O Secretário-geral, substituto, *Chiu Ka Wai*.

### 第 232/2005 號行政長官批示

鑑於判給「忠信清潔管理公司」向澳門大學提供之清潔服務，其執行期跨越一個財政年度，因此必須保證其財政支付。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經五月十五日第 30/89/M 號法令修改的十二月十五日第 122/84/M 號法令第十五條的規定，作出本批示。

一、許可與「忠信清潔管理公司」簽訂「澳門大學之清潔服務」合同，金額為 \$3,823,248.00（澳門幣叁佰捌拾貳萬叁仟貳佰肆拾捌元整），並分段支付如下：

2005 年 .....	\$ 955,812.00
2006 年 .....	\$ 1,911,624.00
2007 年 .....	\$ 955,812.00

二、二零零五年之負擔由登錄於本年度澳門特別行政區澳門大學本身預算內的經濟分類「02-03-02-02-03 — 設施之其他負擔 — 清潔」帳目之撥款支付。

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 232/2005

Tendo sido adjudicada à «Administração e Limpeza Chong Son», a prestação de serviços de limpeza da Universidade de Macau, cujo prazo de execução se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a celebração do contrato com a «Administração e Limpeza Chong Son», para a prestação de serviços de limpeza da Universidade de Macau, pelo montante de \$ 3 823 248,00 (três milhões, oitocentas e vinte e três mil, duzentas e quarenta e oito patacas), com o escalonamento que a seguir se indica:

Ano 2005 .....	\$ 955 812,00
Ano 2006 .....	\$ 1 911 624,00
Ano 2007 .....	\$ 955 812,00

2. O encargo referente a 2005 será suportado pela verba inscrita na rubrica 02-03-02-02-03 — «Outros encargos das instalações — Limpeza» do orçamento privativo da Universidade de Macau da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano.